

LICENČNÍ SMLOUVA

o poskytnutí oprávnění k užití české zvukové verze filmu

A. Smluvní strany:

Poskytovatel licence	BONTONFILM a.s.
IČ/DIČ	26737493/CZ26737493
Sídlo	Na Pořičí 1047/26, 110 00 Praha 1
Bankovní spojení	XXXXXX
Zápis v OR	MSPH, B 7996
Zastoupený	předsedou představenstva Mgr. Martinem Palánem a členem představenstva Ing. Petrem Kantnerem

Nabyvatel licence	Slovenská televízia a rozhlas
IČ/DIČ	IČ: 56 398 255 DIČ: SK2122292832
Sídlo	Mlynská dolina, Bratislava, 845 45
Bankovní spojení	XXXXXX, SWIFT Code: XXXXXX, IBAN: XXXXXX
Zápis v OR	Zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, Odd.: Po, Vložka č.: 8978/B
Zastoupený	Mgr. Igor Slanina, zástupca generálneho riaditeľa

B. Filmy, jichž se licence týká:

Název filmu	Rok výroby	Originální název
Velký flám	1966	La Grande Vadrouille
Muž z Acapulca	1973	Le Magnifique
Tetovaný	1968	Le Tatoué

C. Licenční doba:

C1. Doba trvání licence k filmům poskytnuté nabyvateli licence ze strany majitelů práv	
Velký flám	1.10.2024 - 30.9.2026
Muž z Acapulca	1.10.2024 - 30.9.2026
Tetovaný	1.10.2024 - 30.9.2026
C2. Doba trvání licence k českým verzím filmů poskytnuté touto smlouvou	
stejná jako v bodě C1.	

D. Licenční odměna:

Za jeden film v rozsahu 2 vysílání v rozmezí licenční doby uvedené v části C (jedním vysíláním se rozumí premiéra s reprízou do 48 hodin)	1.200 EUR (bez DPH)
Free TV	Ano
Internet catch up	Ne
Licenční odměna celkem	3.600 EUR (bez DPH)
Splatnost odměny	30 dnů od doručení faktury

E. Technické materiály českých verzí filmů:

Nabyvatel již má z předchozího uvedení filmů	Ne
Nabyvatel získá samostatně	Ne
Technické náklady (přepis české verze)	250 EUR (bez DPH) / 1 titul Celkem 750 EUR (bez DPH)

F. Licenční podmínky:

- Poskytovatel licence poskytuje nabyvateli licence nevýhradní licenci k užití českých zvukových verzí (českých dabingů) filmů uvedených v části B (v této smlouvě jen „filmy“), a to způsobem užití a na území uvedeném v odst. 2 této části, po licenční dobu uvedenou v části C2 a dále v rozsahu daném pro užití filmů licenčními smlouvami uzavřenými mezi nabyvatelem licence a majiteli práv k filmům. Poskytnutá licence zahrnuje oprávnění k užití veškerých předmětů ochrany tvořících součástí českých zvukových verzí filmů, včetně veškerých děl a uměleckých výkonů. Nabyvatel licence se zavazuje zaplatit poskytovateli licence za poskytnutí licence podle této smlouvy licenční odměnu uvedenou v části D.
- Licence specifikovaná v odst. 1 této části se nabyvateli licence poskytuje pro území

Slovenské republiky	
---------------------	--

a k následujícím způsobům užití českých zvukových verzí filmů: sdělování veřejnosti vysíláním televizí (Free TV) zejména prostřednictvím pozemských rádiových zařízení, satelitních vysílačů a kabelových sítí, analogově či digitálně. Nabyvatel licence prohlašuje, že nabyl od majitelů práv k filmům odpovídající oprávnění k jejich užití.

- Poskytovatel licence prohlašuje a zaručuje, že je oprávněn k uzavření této smlouvy a že není vázán žádnou předchozí smlouvou, která by byla v kolizi s právy poskytnutými nabyvateli licence touto smlouvou. Poskytovatel licence dále prohlašuje a zaručuje, že se všemi na výrobě českých zvukových verzí filmů zúčastněnými autory a výkonnými umělci vypořádal nebo vypořádá jejich nároky na odměnu za poskytnutí oprávnění k užití jejich děl a uměleckých výkonů při užití českých zvukových verzí filmů v rozsahu podle této smlouvy, s výjimkou podle odst. 4.

4. Nabyvatel licence bere na vědomí, že s ohledem na stáří českých zvukových verzí filmů nejsou k dispozici kompletní podklady týkající se vypořádání odměn příslušejícím některým nositelům práv (konkrétně překladateli české verze filmu, úpravci dialogů a režisérovi českého znění) a poskytovatel licence tak není schopen nabyvateli licence garantovat, že k takovému vypořádání došlo. Smluvní strany se z důvodu uvedeného v předchozí větě dohodly, že obrátí-li se na nabyvatele licence v souvislosti s užitím české zvukové verze filmů v rozsahu podle této smlouvy některý z nositelů práv uvedených v předchozí větě se svým oprávněným nárokem ve vztahu k takovému užití ze strany nabyvatele licence, je nabyvatel licence povinen vypořádání takového oprávněného nároku na své náklady zajistit.
5. Poskytovatel licence prohlašuje, že vůči nabyvateli licence nebudou uplatněny žádné oprávněné nároky autorů, výkonných umělců či jiných osob podílejících se na výrobě české verze filmu v souvislosti s užitím jejich děl, uměleckých výkonů nebo záznamů v rozsahu udělené licence, ani nároky vyplývající z neoprávněného užití osobnostních atributů v souvislosti s užitím české verze filmu podle této smlouvy, není-li v této smlouvě výslovně stanoveno jinak. Budou-li takové oprávněné nároky vůči nabyvateli licence uplatněny, zavazuje se poskytovatel licence, že tyto oprávněné nároky uspokojí a uhradí nabyvateli licence veškeré skutečně vzniklé náklady spojené s tím, že tyto oprávněné nároky byly uplatněny.
6. Nabyvatel licence je rovněž oprávněn vyrobit a užívat českou zvukovou verzi krátkých zvukových, obrazových nebo zvukově-obrazových výňatků, jejichž stopáž v každém jednotlivém případě nepřesáhne 3 minuty, a/nebo českou verzi foršpanu, za výhradním účelem programového ohlášení nebo propagace užití filmu či nabyvatele licence, a to ve všech médiích bezúplatně.
7. Nabyvatel licence se zavazuje, že nepředá českou verzi filmu žádné třetí osobě, a že po uplynutí licenční doby dle části C2 tyto materiály znehodnotí, nedohodne-li se s poskytovatelem licence jinak. Protokol o provedeném znehodnocení předá poskytovateli licence do 30-ti dnů po skončení licenční doby dle části C2.

G. Platební podmínky:

1. Celkovou částku dle části D uhradí nabyvatel licence na základě faktury – daňového dokladu, vystavené poskytovatelem licence po podpisu tohoto písemného vyhotovení smlouvy. Splatnost odměny bude 30 dnů po doručení faktury nabyvateli licence.
2. Každá faktura musí splňovat náležitosti daňového dokladu stanovené zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění. Každá faktura (daňový doklad) musí obsahovat jako bankovní spojení poskytovatele licence pouze jeho účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu citovaného zákona o dani z přidané hodnoty, tj. v registru plátců DPH. Nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti a/nebo v ní budou uvedeny nesprávné a/nebo neúplné údaje, je nabyvatel licence oprávněn vrátit takovou fakturu poskytovateli licence k doplnění a/nebo úpravě, a to i opakovaně. V takovém případě se přeruší běh lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti počne běžet okamžikem doručení řádně doplněné a/nebo upravené faktury nabyvateli licence.

H. Závěrečná ujednání:

1. Veškeré změny a doplňky této smlouvy lze učinit pouze v písemné formě po dohodě obou smluvních stran.
2. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na případné nástupce obou smluvních stran. Převod těchto práv a povinností na třetí osoby je možný pouze s písemným souhlasem druhé smluvní strany.
3. Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, každá smluvní strana obdrží jedno. Toto písemné vyhotovení smlouvy zcela odpovídá dřívější ústní dohodě smluvních stran, podle které smluvní strany postupovaly již před podpisem tohoto písemného vyhotovení, a smluvní strany si tímto obsah smlouvy v písemné formě potvrzují.
4. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem následujícím po dni jejího zveřejnění v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva – ačkoli se řídí právním řádem ČR se podle právního řadu SR zveřejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. Toto zveřejnění smluvní strany nepovažují za porušení smluvních podmínek.
5. Pokud tato smlouva některé otázky výslovně neupravuje, použijí se ustanovení autorského zákona č. 121/2000 Sb., v platném znění, a občanského zákoníku č. 89/2012 Sb., v platném znění, případně další právní předpisy České republiky. Veškeré spory, které při plnění této smlouvy vzniknou, řeší obě smluvní strany především vzájemnou dohodou. Pokud k této dohodě nedojde, spory bude řešit příslušný soud v České republice.
6. V souladu s § 1765 občanského zákoníku na sebe obě smluvní strany přebírají nebezpečí změny okolností. Obě smluvní strany prohlašují, že před uzavřením smlouvy plně zvážily hospodářskou, ekonomickou i faktickou situaci a jsou si plně vědomy okolností smlouvy. Toto prohlášení nelze měnit rozhodnutím soudu.
7. Zástupci smluvních stran prohlašují, že jsou oprávněni nebo byli zmocněni k podpisu této smlouvy.

V Praze, dne

.....
 Mgr. Martin Palán
 předseda představenstva

.....
 Mgr. Igor Slanina
 zástupca generálneho riaditeľa
 Slovenská televízia a rozhlas

.....
 Ing. Petr Kantner
 člen představenstva